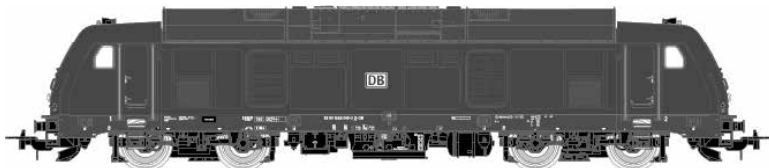


ALLGEMEINE BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR ALLE DIESEL-MODELLE DER BR 245

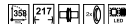
Instructions for use diesel loco

Manuel d'utilisation pour locomotive diesel

Gebruiksaanwijzing locomotief



DIESELLOKOMOTIVE BR 245



Inhaltsverzeichnis:	Seite:	Sommaire:	Page:
Vorbildinformationen	4	Informations concernant la	
Sicherheitshinweise	6	locomotive réelle	5
Wichtige Hinweise	8	Remarques importantes sur la sécurité	7
Belegung der Schnittstellen	10	Information importante	9
		Occupation de l'interface PluX	11

Table of Contents:	Page:	Inhoudsopgave:	Pagina:
Information about the prototype	4	Informatie over het voorbeeld	5
Safety Notes	6	Veiligheidsvoorschriften	7
Important Notes	8	Belangrijke aanwijzing	9
Assignment of PluX interface	10	Aansluitschema PluX stekker	11

Vorbildinformation:

Als Resultat langjähriger Diskussionen um optimal einsetzbare Großdiesellokomotiven entschied sich die Deutsche Bahn AG u.a. für die Beschaffung von 200 Dieselloks der Baureihe 245, die als dieselektrische Maschinen die veralteten dieselhydraulischen Lokomotiven der Baureihe 218 ablösen sollen. Die vierachsigen Drehgestell-Maschinen basieren konstruktiv auf der von Bombardier Transportation entwickelten Traxx P 160 DE ME, die anstelle eines Dieselmotors großer Leistung mit vier kleineren Motoren ausgestattet ist.

Die multivalent einsetzbaren Motoren haben sich bereits in verschiedenen industriellen Anwendungen bewährt. Ihre Nennleistung beträgt 563 kW. Je Lokomotive stehen beim zusammengefassten Zugriff auf alle vier Motoren 2252 kW zur Verfügung. Die Baureihe 245 lässt sich im Bedarfsfall allerdings auch mit reduzierter Motorleistung fahren, denn je nach geforderter Traktion der Lok schalten sich einzelne Dieselmotoren ab oder zu. Dadurch lässt sich nicht nur Kraftstoff sparen, sondern auch die Umweltbelastung spürbar senken.

The prototype:

As a result of longstanding discussions about optimally usable large diesel locomotives, the Deutsche Bahn AG decided amongst other things to purchase 200 diesel locomotives of the series 245, which as diesel electric engines are to supersede the outdated diesel-hydraulic locomotives of the series 218. The four-axle bogie locomotives are based constructively on the Traxx P 160 DE ME (developed by Bombardier Transportation), which is equipped with four smaller diesel engines instead of one powerful diesel engine.

The multivalent usable engines have proven their value in different industrial fields of application.

Their nominal power is 563 kW. For each locomotive, there is a remarkable total power of 2252 kW when all four motors are used at once. But the series 245 can also be driven with reduced motor power when necessary, since the individual diesel engines switch off and on, depending on the required traction. In this way, not only fuel can be saved, but also the environmental pollution can be reduced significantly.

Informations concernant le modèle réel:

A la suite de discussions de plusieurs années concernant l'utilisation optimale de ses grandes locomotives diesel, la DB opta pour l'acquisition de 200 locomotives diesel électriques de la série 245 afin de remplacer les locomotives diesel hydrauliques de la série 218.

Ces machines à 4 essieux et à bogies sont basées sur la Traxx P 160 DE ME développée par le constructeur Bombardier et équipée de 4 petits moteurs diesel.

Ces moteurs polyvalents qui conviennent à de multiples utilisations industrielles disposent chacun d'une puissance de 563 kW.

Chaque locomotive peut ainsi recourir à une puissance maximale de 2252 kW.

Mais la série 245 peut également se conduire avec une puissance moteur plus réduite, selon la nécessité de traction. Cette caractéristique permet à la fois une économie importante de carburant, ainsi qu'une réduction significative des émissions.

Informatie over het voorbeeld:

Als resultaat van langdurige discussies over optimaal inzetbare grote diesellocomotieven besloot de Deutsche Bahn AG o.a. voor de aanschaf van 200 diesellocomotieven van de serie 245, die als diesel-elektrische machines de diesel-hydraulische locomotieven van de serie 218 moeten vervangen. De vier-assige draaistel machines zijn constructief gebaseerd op de door Bombardier Transportation ontwikkelde TRAXX P 160 DE ME, die in plaats van één dieselmotor met hoog vermogen is uitgerust met vier kleinere motoren.

De multivalent inzetbare motoren hebben zich al in diverse industriële toepassingen bewezen. Hun vermogen is 563 kW. Iedere locomotief heeft bij alle vier gecombineerde motoren 2252 kW beschikbaar. De serie 245 kann echter ook met minder vermogen gereden worden, want afhankelijk van de benodigde tractie van de locomotief schakelen één of meer dieselmotoren automatisch in of uit. Dit bespaart niet alleen brandstof, maar vermindert ook de milieu-belasting aanzienlijk.


Sicherheitshinweise:

Korrekte Entsorgung dieses Produkts (Elektromüll) (Anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem) Die Kennzeichnung auf dem Produkt bzw. auf der dazugehörigen Literatur gibt an, dass es nach seiner Lebensdauer nicht zusammen mit dem normalen Haushaltsmüll entsorgt werden darf. Entsorgen Sie dieses Gerät bitte getrennt von anderen Abfällen, um der Umwelt bzw. der menschlichen Gesundheit nicht durch unkontrollierte Müllbeseitigung zu schaden. Recyceln Sie das Gerät, um die nachhaltige Wiederverwertung von stofflichen Ressourcen zu fördern. Private Nutzer sollten den Händler, bei dem das Produkt gekauft wurde, oder die zuständigen Behörden kontaktieren, um in Erfahrung zu bringen, wie sie das Gerät auf umweltfreundliche Weise recyceln können.

Gewerbliche Nutzer sollten sich an Ihren Lieferanten wenden und die Bedingungen des Verkaufsvertrages konsultieren. Dieses Produkt darf nicht zusammen mit anderem Gewerbemüll entsorgt werden.

Modellartikel - Kein Spielzeug! Bitte bewahren Sie die beiliegenden Hinweise und die Bedienungsanleitung auf!

Achtung! Aufgrund vorbildgetreuer, maßstabsgerechter und funktionsbedingter Gestaltung sind Spitzen und Kanten vorhanden. Bei unsachgemäßem Gebrauch besteht Verletzungsgefahr.

Das Modell darf nur mit einem zugelassenen Transformator mit folgender Kennzeichnung  betrieben werden:

Wechselstrom: Max. Fahrspannung: 16 V ~ ,

Umschaltspannung: 24 V ~

Gleichstrom: Max. Fahrspannung: 12 V =

Safety Notes:

Correct Disposal of This Product (Waste Electrical & Electronic Equipment) (Applicable in the European Union and other European countries with separate collection systems)

This marking shown on the product or its literature, indicates that it should not be disposed with other household wastes at the end of this working life. To prevent possible harm to the environment or human health from uncontrolled waste disposal, please separate this from other types of wastes and recycle it responsibly to promote the sustainable reuse of material resources. Household users should contact either the retailer where they purchased this product, or their local government office, for details of where and how they can take this item for environmentally safe recycling.

Business users should contact their supplier and check the terms and conditions of the purchase contract. This product should not be mixed with other commercial wastes for disposal.

This is a Model, not a Toy!

Please keep the enclosed manual for future reference!

Attention! Due to the nature of its construction, this product contains some functional sharp edges! If used incorrectly there is a possibility of danger.

This model should only be operated using an approved transformer marked as follows :

Alternating current: max. Load: 16 V ~ ,

Commutation tension: 24 V ~

Direct voltage: max. Driving tension: 12 V =

Remarque importantes sur la sécurité:

Comment éliminer ce produit

(déchets d'équipements électriques et électroniques)

(Applicable dans les pays de l'Union Européen et aux autres pays européens disposant de systèmes de collecte sélective)

Ce symbole sur le produit ou sa documentation indique qu'il ne doit pas être éliminé en fin de vie avec autres déchets ménagers. L'élimination incontrôlée des déchets pouvant porter préjudice à l'environnement ou à la santé humaine, veuillez le séparer des autres types de déchets et le recycler de façon responsable. Vous favoriserez ainsi la réutilisation durable des ressources matérielles.

Les particuliers sont invités à contacter le distributeur leur ayant vendu le produit ou à se renseigner auprès de leur mairie pour savoir où et comment ils peuvent se débarrasser de ce produit afin qu'il soit recyclé en respectant l'environnement.

Les entreprises sont invitées à contacter leurs fournisseurs et à consulter les conditions de leur contrat de vente. Ce produit ne doit pas être éliminé avec les autres déchets commerciaux.

Ceci est un article de modélisme, ce n'est pas un jouet!

Veuillez conserver les conseils et modes d'emploi joints!

Attention! En raison d'une reproduction fidèle à la réalité, conforme à l'échelle et fonctionnelle, il y a risque de présence de petites pièces et d'arêtes coupantes!

Il y a danger de blessures en cas d'utilisation non conforme.

Le modèle doit être uniquement actionné avec un transformateur autorisé portant le logo suivant  :

Courant alternatif: Tension maximum: 16 V ~ ,

Tension de commutation: 24 V ~

Courant continu: Tension maximum: 12 V =

Veiligheidsvoorschriften:

Correcte verwijdering van dit product

(elektrische & elektronische afvalapparatuur)

Dit merkteken op het product of het bijbehorende informatiemateriaal duidt erop dat het niet met ander huishoudelijk afval verwijderd moet worden aan het einde van zijn gebruiksduur. Om mogelijke schade aan het milieu of de menselijke gezondheid door ongecontroleerde afvalverwijdering te voorkomen, moet u dit product van andere soorten afval scheiden en op een verantwoorde manier recyclen, zodat het duurzame hergebruik van materiaalbronnen wordt bevordert. Huishoudelijke gebruikers moeten contact opnemen met de winkel waar ze dit product hebben gekocht of met de gemeente waar ze wonen om te vernemen waar en hoe ze dit product milieuvriendelijk kunnen laten recyclen.

Zakelijke gebruikers moeten contact opnemen met hun leverancier en de algemene voorwaarden van de koopovereenkomsten nalezen. Dit product moet niet worden gemengd met ander bedrijfsafval voor verwijdering.

Schaalmodel – géén speelgoed!

De bijgesloten aanwijzingen en de gebruikershandleiding s.v.p. goed bewaren! Attentie! Vanwege de werkelijkheidsgetrouwe, schaalgetrouwe en een functiegerichte vormgeving zijn er scherpe kanten aanwezig! Bij onjuist gebruik bestaat er gevaar voor verwondingen!

Het model mag uitsluitend worden aangestuurd met een toegelaten transformator, welke is voorzien van het volgende kenmerk  :

Wisselstroom: Max. rijspanning: 16 V ~,

Omschakelspanning: 24 V ~,

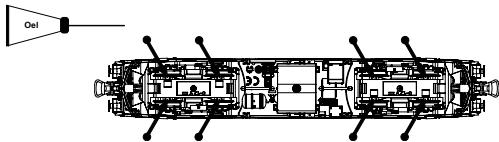
Gelijkstroom: Max. rijspanning: 12 V =

Ölen Sie bei häufigem Fahrbetrieb die Achslager mit einem Tropfen harz- und säurefreiem Nähmaschinenöl! Wir empfehlen, die Lok ca. 25 min je Fahrtrichtung ohne Belastung einlaufen zu lassen, damit das Modell einen optimalen Rundlauf und eine gute Zugkraft erhält. Bitte beachten Sie, daß der einwandfreie Lauf des Modells nur auf sauberen Schienen gewährleistet ist.

PIKO Art.-Nr.:

#56301 Lok-Öl (50 ml)

#56300 Lok-Öler mit Feindosierung



If used frequently, oil the wheelsets with a drop of non-resinous, acid-free sewing machine oil! In order to achieve the best possible running and traction properties, it is advisable to run the locomotive in for 25 minutes forwards and 25 minutes in reverse without load. Clean rails are essential for good performance.

PIKO Art.-Nr.:

#56301 Loco-Oil

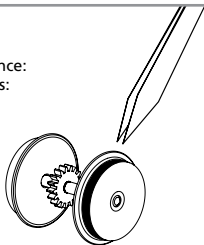
#56300 Precision engine oiler w fine dosage

Haftreifenwechsel:

Change the Traction Tyres:

Remplacer les bandages d'adhérence:

Vervangen van de adhesie bandjes:



Si utilisation fréquente, huilez régulièrement avec une goutte d'huile fine pour machine à coudre. Nous vous conseillons un rodage complet de 25 min dans chaque sens pour un roulement optimal. Il est conseillé de nettoyer régulièrement vos rails pour un bon fonctionnement.

PIKO Art.-Nr.:

#56301 Huile locomotive

#56300 Huile avec doseur

Wij adviseren u om de loc ca. 25 min. zonder belasting te laten rijden in beide rijrichtingen, zodat het model soepel wordt ingereden en een goede trekkracht opbouwt. Houd er hierbij rekening mee, dat uitsluitend op schone rails een storingsvrij bedrijf is gewaarborgd.

PIKO Art.-Nr.:

#56301 Smeerolie loc

#56300 Smeeroliedispenser met kleine dosering

Belegung der PluX Schnittstelle

F0f / F0r - weisse Stirnbeleuchtung v+h

AUX1 - Rücklicht Führerstand 2

AUX2 - Rücklicht Führerstand 1

AUX3 - Führerstandsbeleuchtung FS 1

AUX4 - Führerstandsbeleuchtung FS 2

Assignment of PluX interface

F0f / F0r - white headlight front and rear

AUX1 - back light driver cab 2

AUX2 - back light driver cab 1

AUX3 - driver cab light front (FS1)

AUX4 - driver cab light rear (FS2)

Occupation de l'interface PluX

F0f / F0r - Éclairage avant et arrière blanc

AUX1 - Feu arrière cabine conduite 2

AUX2 - Feu arrière cabine conduite 1

AUX3 - Eclairage cabine conduite avant (FS1)

AUX4 - Eclairage cabine conduite arrière (FS2)

Indeling van de interface

F0f / F0r - witte frontverlichting voor + achter

AUX1 - achterlicht machinistencabine 2

AUX2 - achterlicht machinistencabine 1

AUX3 - Verlichting machinistencabine voor (FS1)

AUX4 - Verlichting machinistencabine achter (FS2)

**Hinweis nur für
DC-Version:**

Die Funk-Entstörung der Anlage ist mit dieser Lokomotive sichergestellt, wenn der üblicherweise im Gleis-Anschlussstück eingebaute Kondensator eine Kapazität von mindestens 680 Nanofarad aufweist.

**Note only for
DC version:**

With this locomotive interference will not occur if the condenser normally fitted in the track connection section has a minimum capacity of 680 nano farads.

**Conseil que en
CC version:**

Cette locomotive est équipée d'un filtre anti-parasite. Un condensateur placé habituellement dans les joints des rails présente une capacité minimale de 680 nF.

Aanwijzing DC versie:

De ontstoring van uw modelspoorbaan is bij het gebruik van deze locomotief gegarandeerd, wanneer de in het railaansluitstuk ingebouwde condensator een capaciteit heeft van minimaal 680 nanofarad.

Achtung:

Sicherheitshinweise in weiteren Sprachen finden Sie unter: www.piko-shop.de

Attention:

Safety instructions in other languages, please see: www.piko-shop.de



PIKO Spielwaren GmbH
Lutherstraße 30 • 96515 Sonneberg • GERMANY

52510-90-7004